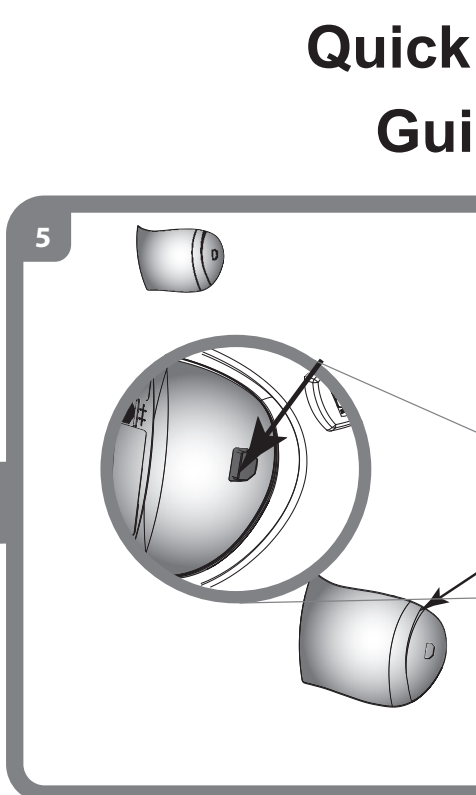
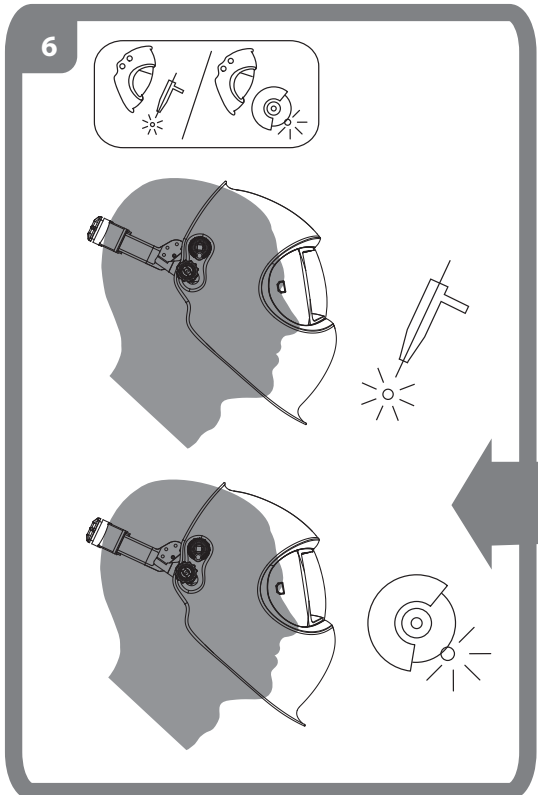
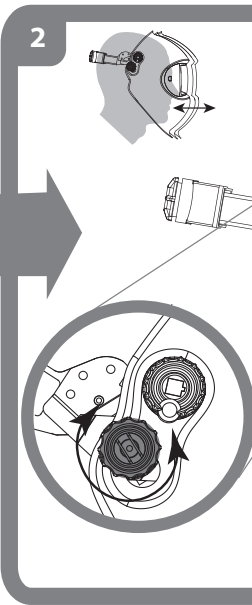
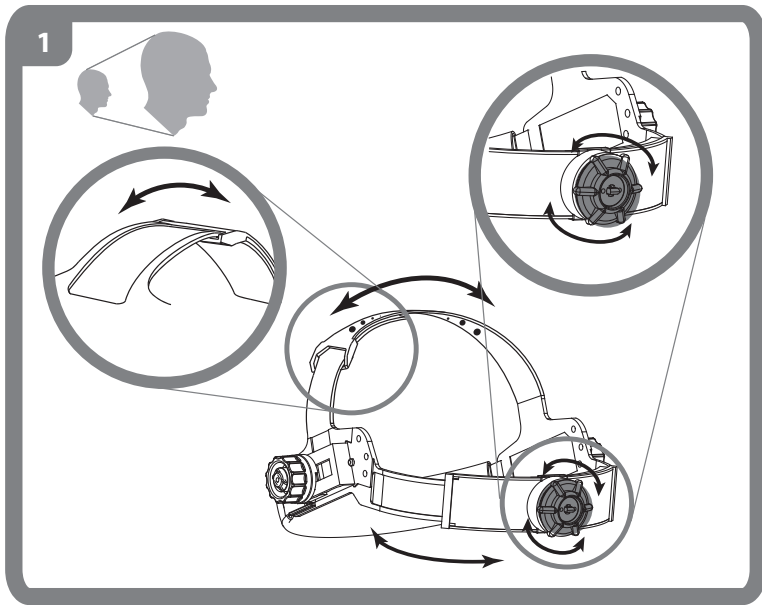


vegaview^{2.5}

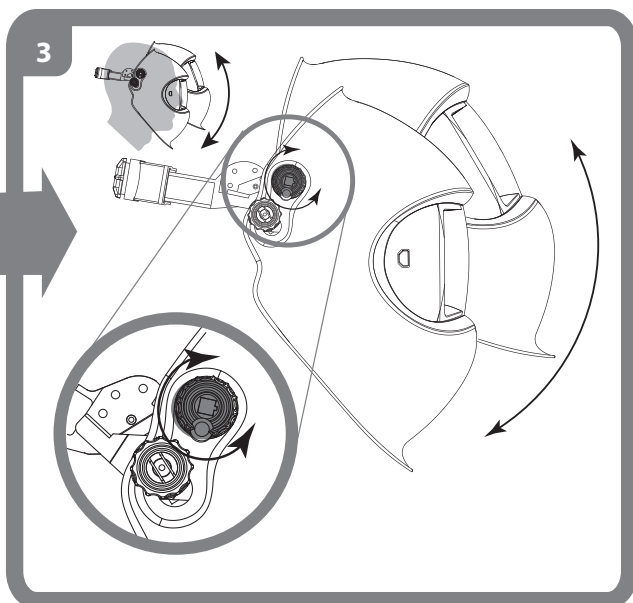
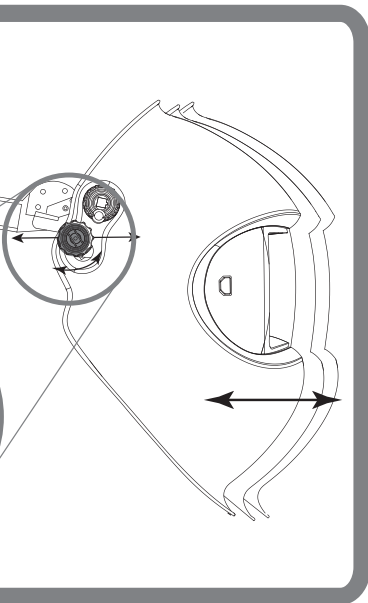
optrel[®]
swiss made 



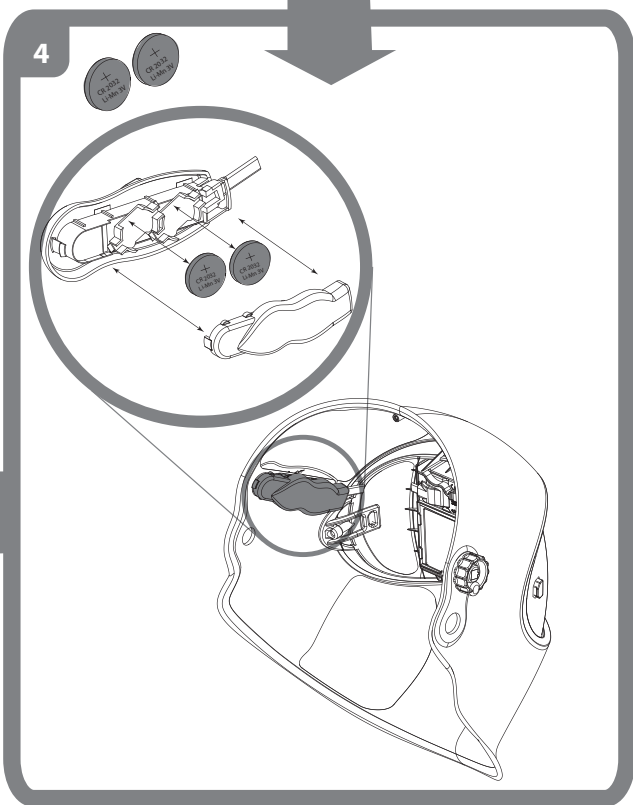
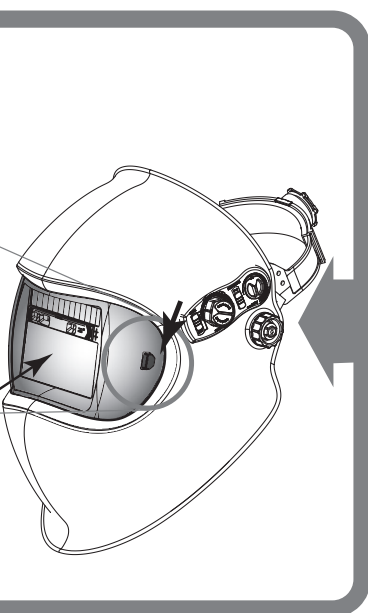
QUICK START GUIDE..4
FUNCTIONS..... 6
SPARE PARTS..... 8
ENGLISH11
FRANÇAIS12
DEUTSCH13
SVENSKA 14
ITALIANO 15
ESPAÑOL16
PORTUGUÊS17
NEDERLANDS18
SUOMI19
DANSK 20
NORSK21
POLSKI22
ČEŠTINA23
PYCKKN24
中文25
MAGYAR26
TÜRKÇE25
日本語28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ29
БЪЛГАРСКИ..... 30
SLOVENSKY.....31
SLOVENSKO.....32
ROMÂNĂ.....33
EESTI 34
LIETUVIŠKAI35
LATVIEŠU36
한국어37
HRVATSKI38
GAEILGE.....39
MALTI..... 40



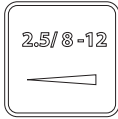
Quick Gui



Start de



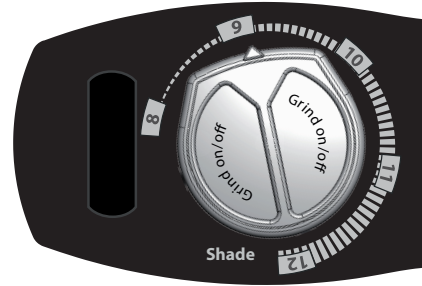
SETTING SHADE LEVEL



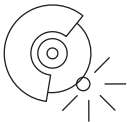
Choose Shade Number (SL 8-12)



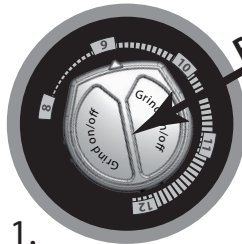
functions and settings



GRIND MODE



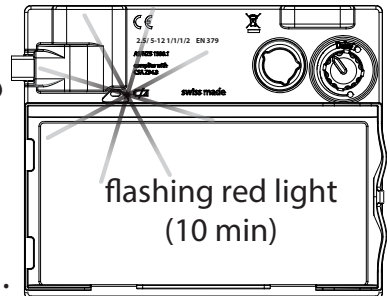
GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



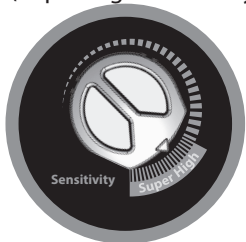
**PUSH
GRIND**

1.

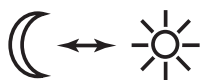
2.



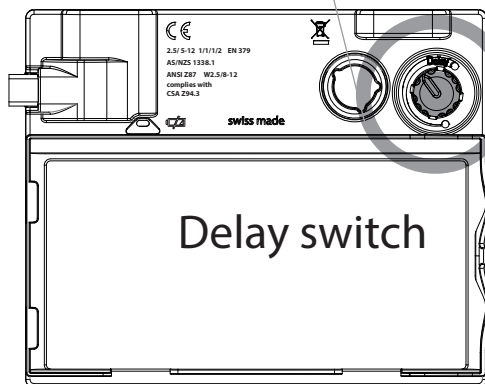
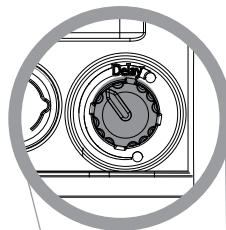
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



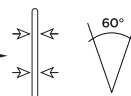
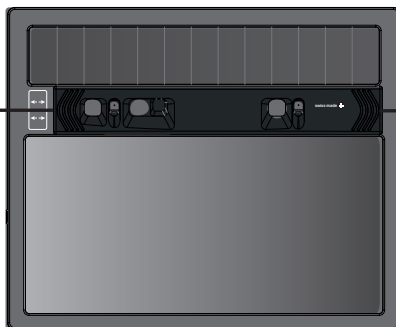
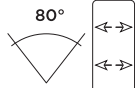
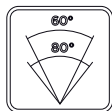
SETTING DELAY

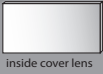


Choose Delay

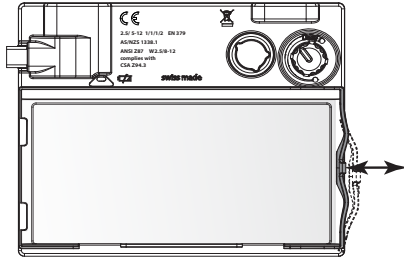


SENSOR SLIDE



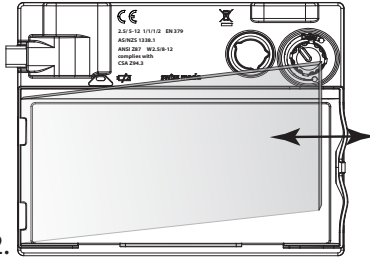


inside cover lens



1.

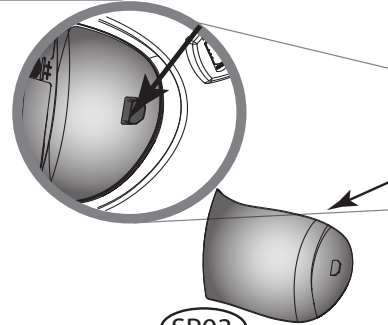
SP05



2.



front cover lens

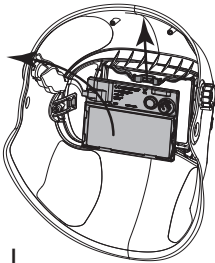


SP03

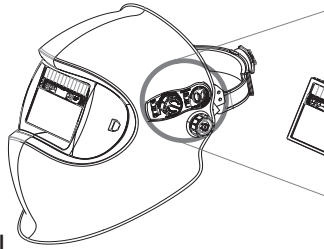
spare parts



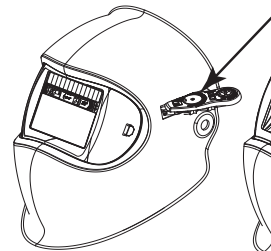
cartridge



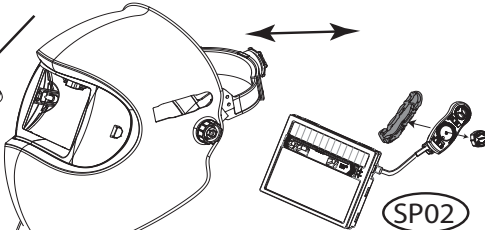
I.



II.



III.

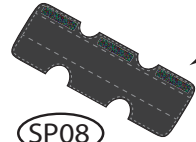


IV.

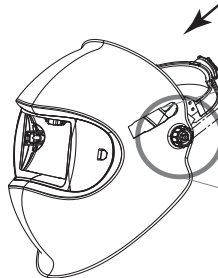
SP02

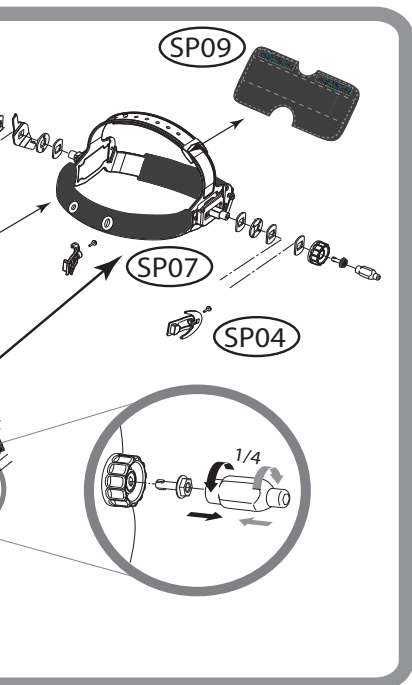
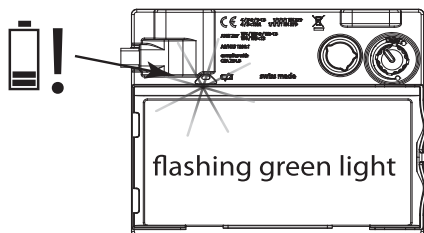
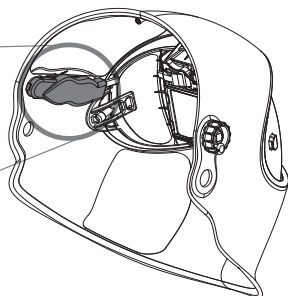
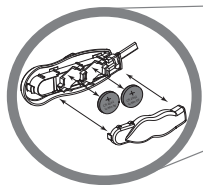
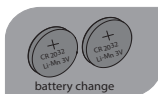
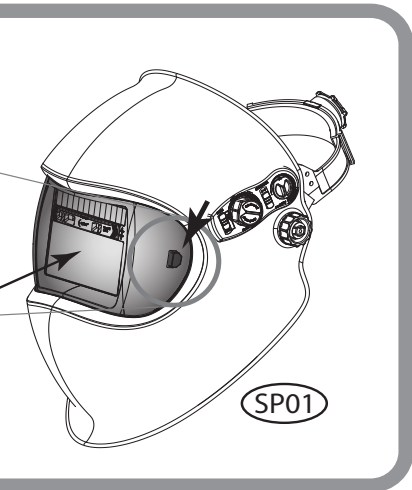


adjust headband



SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Manufacturer
 Optical class
 Diffusion of light class
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Echelon de protection à l'état clair
 Echelon de protection à l'état foncé
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffusion de la lumière
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque des certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquage masque:

OS 175 B CE
 Identification du fabricant
 Marque de certifications
 Impact moyenn énergie

Marcaggi maschera:

OS 175 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung

Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittlere Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquage écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impacts moyenn énergie

Marcaggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung

Innere Schutzscheibe (EN166):

OS F CE
 Hersteller
 Niedrig-Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquage écran de protection intérieur (EN166)

OS F CE
 Identification du fabricant
 Impacts énergie basse

Marcaggi vetro di protezione interno (EN166):

OS F CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 4) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 4-5), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 5).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 6) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button/level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** The level of sensitivity to ambient light can be adjusted using the sensitivity knob (p. 7). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 7) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 8-9)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 5)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 8)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity → Change the sensor slider position
- Clean sensors or front cover lens → Deactivate grinding mode
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries

Protection level too bright

→ choose a lower shade level

Protection level too dark

→ choose a higher shade level → Clean or replace front cover lens

Cartridge flickers

→ Adjust position of the delay knob on welding procedure
→ Replace the batteries

Poor vision

→ Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light
→ Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL2.5 (light mode) SL8 – SL12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	489g / 17.25 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Spare parts (p. 9)

- Helmet without cartridge (SP01) → Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Cartridge incl. satellite (SP02) → Cartridge (SP06)
- Front cover lens (SP03) → Head band with fastener (SP07)
- Repair set 2 (SP04) → Sweat band (SP08 / SP09)
- Inner protection lens (SP05)

For detailed article number see inside cover of this manual (2nd last page).

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photodiodes pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photodiodes doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si l'il est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudage n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 4-5). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la hauteur de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4-5). C'est possible de sélectionner entre les régulations SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "Super High" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
- curseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites prudemment basculer la cassette
- Débloquez la satellite comme illustré
- Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
- Tournez le satellite de 90° et le poussez à travers l'ouverture du masque
- Retirez/remplacez la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5) → Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection clair

→ Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieur colorés (p. 4-5)

Degré de protection tout sombre

→ Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p. 4-5) → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieur

La cassette optoélectronique vacille

→ Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4) → Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au procédé de soudage

Augmentez la lumière ambiante

→ Ajustez/resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair); SL8 - SL12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C/73 °F); 70 µs (55 °C/131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	489g / 17.25 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de vue = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (SP01) -Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
 - Cassette optoélectronique avec satellite (SP02) -Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
 - Écran de protection frontale (SP03) -Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)
 - Kit de réparation 2 (SP04) de protection (SP07)
 - Écran de protection intérieure (SP05) -Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)
- Voir la couverture intérieure du présent manuel pour le détail des N° de référence (avant-dernière page).

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopffelz zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfform an. Ratschenknoopf (S.4) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeignung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeignung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S.4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schliefmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schliefmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2,5. Der aktivierte Schliefmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 6) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schliefmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schliefmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.7) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standard situation. In dem "Super-High" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.7) oder vergrössert (S.7).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 8-9)

Ein Seitencilp wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue

Vorsatzscheibe in einem Seitencilp einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitencilp herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-leinbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassette-Halbfeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorläufig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen → Sensorschieberposition verändern
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schliefmodus deaktivieren
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen

Schutzstufe zu hell

→ höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden

Schutzstufe zu dunkel

→ tiefere Schutzstufe wählen → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL2.5 (Hellzustand)	SL8 - SL12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand	
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05-1.0s	
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)	
Gewicht	489g / 17,25 oz	
Betriebs Temperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Lager Temperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1	Streulicht = 1
	Homogenität = 1	Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Ersatzteile (Seite 9)

- Helm ohne Kassette (SP01)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03)
- Reparaturset 2 (Seitencilps) (SP04)
- Innere Schutzscheibe (SP05)
- Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Stirnschweißband (SP08 / SP09)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorne Seite).

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelstilla). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområde beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddsåtgärder. Partiklar och åmen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användningsinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmeåtkänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på sockellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 L, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste skeddsläset en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen länds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas för skador som beror på felaktig användning eller oötläna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktioner förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det ovre inställbara bandet (s. 4) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 4) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd.** och hjälmulning När stoppknapparna (s. 4-5) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 5).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 6) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växa från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Känslighetsnivån för omgivande ljus kan justeras med hjälp av känslighetsratten (S.7). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standard situation. I det "Super High" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förmarkas (s. 7) eller förstoras (s. 7) vindeln för identifiering av omgivningsljus. dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** (Delay) (sida 7) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 8-9)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 5)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
- Ta ut batterierna och avallshandera dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen länds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
- Ta försiktigt bort batterilocket
- Läs kassetten spärrfjädrer som på bilden
- Tippe försiktigt ut kassetten
- Läs satelliten som på bilden
- Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
- Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten → Ändra sensorreglagentens position
- Rengör sensorer eller försättsglas → Avaktivera viloläge
- Kontrollera ljusfödtill till sensorn → Välj manuellt läge
- Byt ut batterierna

För ljus skyddsnivå

→ välj en högre täthetsgrad

För mörk skyddsnivå

→ välj en lägre täthetsgrad → Rengör eller byt ut svetsglaset

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försämringsläget för svetsproceduren
- Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

→ Justera/dra åt huvudbandet igen

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL2.5 (ljus) SL8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i just och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetten's dimensioner	90 x 110 x 7 mm(3,55 x 4,33 x 0,28")
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st Li-batterier 3 V lubyttbara (CR2032)
Vikt	489g / 17,25 oz
Drifttemperatur	-10 °C ~ 70 °C/14 °F ~ 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C ~ 80 °C/-4 °F ~ 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljud = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälm utan kassetten (SP01)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02)
- Försättsglas (SP03)
- Reparatur uppsättning 2 (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred Vred för känslighet, Batterilock) (SP06)
- Huvudband med fästdelar (SP07)
- Pannsvettband (SP08 / SP09)

Se omslagets insida för detaljerat artikelnummer (näst sista sidan).

Försäkringen om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consentiti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 4) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 4) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 4-5). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 5).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL8 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 6) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 6) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 7) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "Super High" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Cursori del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 7) o aumentato (p. 7), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 7) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 8-9)

Spingere verso l'interno il lembo laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermi laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo negli alloggiamenti. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 5)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
 - Rimuovere le batterie e smaltire secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
 - Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
 - Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.
- Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (p. 8)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per sfiorarla
- Sbloccare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere e sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si oscura

- Regolare la sensibilità → Modificare la posizione del cursore del sensore
- Pulire i sensori o la lente frontale → Sostituire la modalità di molatura
- Controllare l'afflusso di luce al sensore → Selezionare la modalità manuale
- Sostituire le batterie

Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato

Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più chiaro → Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritarzo di apertura in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro → Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro)	SL 8- SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0.05- 1.0s	
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3v sostituibili (CR2032)	
Peso	489g / 17.25 oz	
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogenità = 1 Dipendenza angolare = 2	
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (SP01) → Reparat. set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitività, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03) → Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Reparat. set 2 (SP04) → Fascia antiscuro per la fronte (SP08 / SP09)
- Vetro di protezione interno (SP05)

Per il codice articolo dettagliato, vedi interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fognazon, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas & limitaciones de seguridad/Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada solo para soldar y amolar y no para otros aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.** Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 4) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 4) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula apoyando los pomos de bloqueo (p. 4-5). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 6) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 6) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** El nivel de sensibilidad respecto de la luz del ambiente se puede ajustar con el pomo de sensibilidad (p. 7). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "Super High" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 7) o aumenta (p. 7) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 7) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 8-9)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 5)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 8)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Libera el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinara correctamente la casete.
- Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad. → Modificar la posición del cursor del sensor.
- Limpiar los sensores e el cristal frontal. → Desactivar la modalidad de amoladura.
- Controlar el flujo de luz al sensor. → Seleccionar la modalidad manual.
- Sustituir las baterías.

Nivel de protección demasiado luminoso

→ seleccionar un nivel de sombra más alto.

Nivel de protección demasiado oscuro

→ seleccione un nivel de sombra más bajo. → Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal.

La casete para filtro no se estabiliza

- Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías.

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro. → Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8–SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05–1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación:	Células solares 2pz., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso:	489g / 17.25 oz
Temperatura de uso:	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379:	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones:	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (SP01) –Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (SP06)
 - Casete para filtro con satélite (SP02)
 - Cristal de protección frontal (SP03)
 - Reparatur-Set 2 (SP04)
 - Cristal de protección interior (SP05)
- Para consultar cada número de artículo, véase la cubierta interior de este manual (Penúltima página)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro auto, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de proteção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de proteção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona informações aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção optado.

Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à exceção da soldadura a gás e a laser. *E favor escolher o nível de proteção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.* O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de proteção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de funcionamento

O écran de proteção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de proteção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de proteção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 4). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 4) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 4-5). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelear. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 5).
- Nível de proteção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de proteção (p. 6) o módus do écran de proteção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 6). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de proteção. Após 10 minutos o modus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** O nível de sensibilidade à luz ambiente pode ser ajustado utilizando o botão de sensibilidade (p. 7). A posição intermédia corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "Super High", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 7) ou aumenta (p. 7); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro (atraso) (p. 7) sempre para seleção na abertura do atraso do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 para 1.0s.

Limpeza e desinfeção

O écran de proteção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 8-9)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Escilar a viseira até ao segundo clipl lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 5)

O écran de proteção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção pisca em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar écran de proteção (p. 8)

- Puxar o botão dos níveis de proteção
 - Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 - Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
 - Retirar cuidadosamente o écran
 - Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
 - Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
 - Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
 - Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do écran de proteção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de proteção não escurece

- Adaptar a sensibilidade → Alterar a posição do comutador de sensor
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar o modo de esmerilagem
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Seleccionar o modo manual
- Substituir baterias

Nível de proteção muito brilhante

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira

Nível de proteção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura

Oécran de Proteção vacia

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem
- Substituir as baterias

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de proteção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	SL 2.5 (Estado claro)	SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões écran de proteção	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	489g / 17.25 oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de proteção (SP01)
 - Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
 - Écran de proteção incluindo satélite (SP02)
 - Viseira (SP03)
 - Kit de reparação 2 (SP04)
 - Cinta da cabeça com peças de fixação (SP07)
 - Placa interior de proteção (SP05)
 - Testeira de soldadura (SP08 / SP09)
- Para obter o número de artigo detalhado, consulte a penúltima página destas instruções de uso.

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakelijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkerroestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetrui. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de *aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag*. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 4) aan de grootte van uw hoofd aan. Rateknop (p. 4) indruken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 4-5) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 5) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 6) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 6) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Het niveau van gevoeligheid voor omgevingslicht kan worden veranderd met knop (p. 7). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de "Super High"-stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsschoek van het omgevingslicht vermindert (p. 7) of vergroot (p. 7), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 7) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetrui moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetrui vervangen (p. 8-9)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetrui vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetrui in een klem aan de zijkant inhanen. Voorzetrui in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklemmen. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetrui de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 5)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met versluisaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het lintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijrijes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-inbouwen (p. 8)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen
- Sensoren schuifpositie veranderen
- Sensoren of voorzetrui schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen
- Lichtval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen
- Batterijen vervangen

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op +1 of +2 vragen
- Voorzetrui verwisselen

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakkert

→ Pas de positie van de uitsletknop aan aan de lasprocedure.

→ Batterijen vervangen

Slecht zicht

- Voorzetrui of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand)	SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand	
Omschakelijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (35 °C / 131 °F)
Omschakelijd van donker naar licht	0,05 - 1,0s	
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 33 x 0,28"	
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2stk Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	489g / 17,25 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Homogeniteit = 1	Strooilicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Reserveden (zie omslag)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
- Voorzetrui (SP03)
- Voorhoofdzwetband (SP08/SP09)
- Reparatieset 2 (SP04)
- Binnenste beschermcrui (SP05)

Zie voor meer informatie over het artikelnummer het binnenomslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Verklaaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedeliste). Et automatisk svejsfilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestållingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende helm og / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensningsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsøjler for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmens må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmens bruges til andre formål end tilsigtede eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmene er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmene erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmene kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med helm på). Hjelmene formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktivieres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsemæssig anvendelse bortfaldt både garanti og produktansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservede dele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmene har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 4) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 4) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 4-5). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmen's hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 5).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 6) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Følsomhedsniveauet for det omkringværende lys kan justeres ved hjælp af følsomhedsknappen (s. 7). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "Super High" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til forskellige positioner. Afhængigt af positionen reduceres (s. 7) eller øges (s. 7) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsfølsomhed (Delay) (s. 7) kan åbningsfølsomheden indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0,05 til 1,0 s.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmens skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 8-9)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene lap. Sæt også svejseglasset på den anden lap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 5)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt svejsekædslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggetilstanden ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 8)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparingen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90° og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjern / udskift skygge patron.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden. → Ændr sensorskyderens position.
- Rengør sensorene og svejseglasset. → Deaktiver slibetilstand.
- Kontrollér lysfilterens tilsvælgning. → Vælg manuel driftstilstand.

→ Udskift batterierne.

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ vælg et lavere skyggeniveau

Beskyttelsesniveauet er for mørk

→ vælg et højere skyggeniveau

→ Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen

Svejsekærmen flækker

- Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret. → Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejsehjelmens skriver

→ Indstil tilslipnad hovedstroppen igen

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand) SL5 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR- beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C) 70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,05 - 1,0s
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Stromforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3V udskiftelige (CR2032)
Vægt	489g / 17,25 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusljust = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservede (s. 9)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (SP01)
- Svejsekærm inkl. forsats (SP02)
- Svejseglas (SP03)
- Reparation 2 (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
- For detaljeret artikelnummer se indersiden af denne manual (2. sidste side).
- Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling, af følsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (SP06)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
- Svedbånd (SP08 / SP09)

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-fordring 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemærget oplysninger

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hovedvern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestålsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lysner opp, og innenfor en definert brytingsid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsbjelm og/eller med et PAPR-system (motor驱动 åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Se bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tilleggs brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehelmen brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget*. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetsbjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsbjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kan mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å stole fortlitt ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsgorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillentk fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utlepdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 4) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (s. 4) og drei den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekappene (s. 4-5) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses ved dreieknappen (s. 5).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetsjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 6) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 6) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (s. 7). Midtstilling tilsvare anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «Super High» området kan det oppnås maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsjulet (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinløst justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

Renngøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 8-9)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i

en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 5)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batteriene av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må tilføres umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 8)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
 - Fjern batteridekselet forsiktig
 - Løsne hodefjæren som vist
 - Vipp glasset forsiktig utover
 - Løsne satellitten som vist
 - Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
 - Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
 - Fjern / bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset for mørkes ikke

- Juster sensitiviteten → Endre sensorbryterposisjonen
 - Rengjør sensoren eller beskyttelsesglass → Deaktiver slipemodus
 - Kontroll av lysstrømmen til sensoren → Velg manuell modus
- Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkthetsgrad

Beskyttelsesnivå for mørk

→ velg en lavere mørkthetsgrad

→ Rengjør eller skifte ut tyre dekkglass

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemodeten
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmens skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand)	SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Livingsklid fra lys til mørk	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Koblingslid fra mørk til lys	0.05 - 1.0 sek.	
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 77mm / 3.55 x 4.33 x 3.028"	
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)	
Vekt	489g / 17.25 oz	
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1	Diffusert lys = 1
	Homogenitet = 1	Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Reservedeler (s. 9)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
 - Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
 - Beskyttelsesglass (SP03)
 - Reparasjon 2 (SP04)
 - Indre beskyttelsesglass (SP05)
- For detaljerte artikkelnumre, se omslag (nest siste side).
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batteridekselet) (SP06)
 - Hodebånd med festeanordninger (SP07)
 - Svettébånd (SP08 / SP09)

Konformitetserklæring

Se internettdressen på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed parzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia nagromienienia światła spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu światła spawalniczego w określonym czasie przełączenia, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczyszczające chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na etykiecie. Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego.** W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyzmiennicy. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieją niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysłu (głowa operatora z nałożoną przybicą). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety odgniewa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luzu elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawiera się w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wyłączeniem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do rozszerzenia tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma naglowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapakii (s. 4) obracając, dopóki taśma naglowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwalniająca przyciski blokady (s. 4-5), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równowagę obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokręteła (s. 5).
- 3. Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokręteł w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- 4. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest włączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 6) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- 5. Czulość.** Za pomocą regulatora poziomu czulości (s. 7) można dostosować czulość na światło z otoczenia. Środkiem położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czulości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „Super High”.
- 6. Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 7) lub zwiększa (s. 7). Izn. kasetę reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odczajające źródła światła.
- 7. Przelicznik otwarcia.** Pokrętko opóźnienia (Delay) (s. 7) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętko pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować innych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej

baterii.

Wyman szybki ochronnej (s. 8-9)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkię o zatrzask boczny. Założyć szybki ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzask górny. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wyman baterii (s. 5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z wamiem, przed wymianą baterii konieczne jest wyłączenie uszczelki części twarzonej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie migie na zielono.

1. Ostróżnie zdejść pokrywe baterii
2. Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostróżnie złożyć pokrywę baterii
- Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luzu elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użyciu, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED migie, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użyciu i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
 2. Ostróżnie zdejść pokrywę baterii
 3. Odblokowac sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
 4. Ostróżnie odchylić kaseta
 5. Odblokowac filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
 6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicia
 7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicia
 8. Usunąć i wymienić kaseta cieni
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czulość → Zmienić pozycję suwaka detektorów
- Oczyszczyć detektory lub szybki ochronną → Wyłączyć tryb szlifowania
- Sprawdzić dostęp światła do detektora → Wybrać tryb ręczny
- Wymienić baterie

Stopień ochrony zbyt jasny

- wybierz wyższy poziom zaciemnienia

Stopień ochrony zbyt ciemny

- wybierz niższy poziom zaciemnienia → wyczyść lub wymień przednią szybki osłonową

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przelicznika opóźniającego → Wymienić baterie

(s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr → Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza sliżga się

- Ponownie dopasować napięcie taśm naglowa

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziomy jasny)	SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym	
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s	
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)	
Ciepota	489g / 17.25 oz	
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2	
Ałesty	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS.	

Części zamienne (s. 9)

- Przybicia bez kasety (SP01)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Szybki ochronna (SP03)
- Naprawa 2 (SP04)
- Szybki wewnętrzna (SP05)
- Szczegółowy numer artykułu znajduje się na wewnętrznej etykiecie niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czulość, Pokrywa baterii) (SP06)
- Taśma naglowa wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Płotnik czlowy (SP08 / SP09)

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

РУССКИЙ

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты лица, глаз и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искры и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединит пассивный УФ-фильтр с активным фильтром, координирует пропускание света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светофильтр автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать работу, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло-исключенности в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сама щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, и для каких-либо других применений. Если сварочная маска используется по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки**. **Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску.** В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупредительные индикаторы могут отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большего контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на опленные элементы не будет падать свет, лючка 1, лючка 2, то светофильтр автоматическим отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоземлемым на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарею.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь вашему дилеру/компани за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 4) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 4), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угла наклона щитка** Приспособления фиксации оголовья (стр. 4-5) позволяют регулировать расстояние и угла наклона щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допуская перекоса. После регулировки затянute фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 5).
- Режим шлифовки** Уровень затемнения. Уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shade) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии со стандартом EN 379 и ГОСТ Р 12.4.238-07)
- Светочувствительность** Используйте ручку (с.6) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации. В области "Super High" достигается максимальная чувствительность сенсоров срабатывания маски.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсоров окружающего света уменьшается (стр. 7) или увеличивается (стр. 7), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 1,0 до 2,0 секунды, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунды.
- Задержка высветления светофильтра.** Когда настройка «Задержка открытия (высветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжительного яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареи.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 8-9)

Нажимая на боковой зажим, передняя защитная линза освобождается и может быть удалена. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это действие нуждается в определенном давлении, потому что уплотнение на передней защитной линзе образуется на корпус маски.

Замена батарей (стр. 5)

Светофильтр имеет литиевые батареи типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батарей удалите оголовье (оборудование). Батареи необходимо заменять, когда загорается светодиодный индикатор на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареи.
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора.
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батарей.

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батарей. Чтобы проверить достаточность уровня зарядки, поднесите светофильтр к яркому пламени. Если загорается зеленый светодиод, заряд батарей исправен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батарей, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 8)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батарей.
- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните сателлит на 90° и пропустите его через отверстие шлема.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность
- Проверьте положение панели сенсоров
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защитки
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите рабочий режим
- Замените батарейки

Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличьте уровень затемнения

Уровень затемнения слишком темный

→ уменьшите уровень затемнения

→ Почистите или замените защитные стекла внешне и внутренне

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток свадает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставаясь за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8 - SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоземлемые, 2 сменные литиевые батареи 3В (CR2032)
Вес	482g / 17.25 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Помогательность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Запасные части (стр. 9)

- Маска без светофильтра (SP01) -Ремкомплект 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительной, крышка батареи) (SP06)
- Светофильтр (SP02) -Оголовье с плот. накладкой (SP07)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Ремкомплект 2 (SP04)
- Ремкомплект 2 (SP04) -Плот. накладка (SP08 / SP09)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Подробнее номера деталей см. в конверте (предпоследняя страница).

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации см.гири последнюю страницу.

安全提示

开始使用前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防性维护与保护原则

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴遮罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的最敏感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光口直径大于 10 分口小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 产商家 销售的其他备件，产商家 同样不提供保修且不承担任何责任。

应用 (Quick Start Guide)

1. 头带带上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开启动按钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新拧紧启动按钮，面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别，保护等级范围是 SL8 – SL12。
4. 研磨模式按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式，在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态，被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来，要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度：使用灵敏度旋钮 (页 8)，可调节环境光线的灵敏度，旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定，在“Super High”区域，灵敏度达到最高。
6. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
7. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

清洁

必须定期用柔软的洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片 (页 6-7)

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止，进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

更换电池 (页 3)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面罩密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确，要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒靠近发亮的灯泡，如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再用，必须进行更换。

1. 拉出保护等级按钮
 2. 小心地拆下电池盖
 3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧
 4. 小心地取出防眩盒
 5. 如图所示解锁调节器
 6. 通过面罩的空腔拉出调节器
 7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
 8. 移除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度 (页 5)
- 改变传感器滑标位置 (页 5)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式 (页 4)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式 (页 4-5)
- 更换电池 (页 3)

保护等级太亮

- 手动调高保护等级或者内置有色目镜片 (页 4-5)

保护等级太暗

- 降低保护等级 (页 4-5)
- 更新或清洁外保护片 (页 4-5)

防眩盒闪烁

- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

能见度差

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

(保留技术更改权)

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 – SL12 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	100 μ s (23 °C / 73 °F) 70 μ s (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.2 – 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS, _____

备件 (页 6-7)

- 面罩 (不带防眩盒) (5001.635) -维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮电池盖) (5003.500)
- 防眩盒，包括调节器 (5012.470) -带紧固件的头带 (5003.250)
- 外保护片 (5000.210) -前额焊带 (5004.073/5004.020)
- 维修组 2 (5003.501) -内保护片 (5000.001)

Magyar

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultraibolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrő kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fénytérítési képessége a szikrák látható tartományába esik, a hegesztőv sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fénytérítésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőv gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fénytérítése alacsony értékre vált (sötét állapot). Típusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzéskészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használata vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétveget megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeitek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházat kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha ez a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézérhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikus sötételő szűrő fénytérítése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgy nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megőrzendő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értékű kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemmel. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőv begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszíti a gyártó által használttól eltérő pótkatrészek használata esetén is. Tisztítás és fertőtlenítés

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 4) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 4) rögzítőgombot, amíg a fejánt teljesen be nyomás nélkül feltekics.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (o. 4-5) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minékét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejézéskor húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése (o. 5) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 6) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fénytérítés) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-(o. 6) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** A környező fényviszonyokra való érzékenységi szintjét a megfelelő gombbal tudja szabályozni (o. 7). A középső pozíció az ajánlott érzékenységi szint normal helyzetben. A maximális fényérzékenységet az „Super High” területen érhető el.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különálló pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 7) vagy nő (o. 7), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitógomb (Delay) (o. 7) lehetővé teszi egy nyitási késleltetés kiválasztását a sötétsgéltől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítását tesz lehetővé a sötétsgéltől a fényig.

Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előtétveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megővelheti az elemek élettartamát.

Az előtétvege cseréje (o. 8-9)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétvege kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétveget a másik oldalsó kapocsba és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 5)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt kell távolítani az arcotmőt betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

1. Óvatosan vegye le az elemtartó fedélét
2. Vegye ki a és veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
3. Az árbrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
4. Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedélét

Ha az eszköz nem sötétedik le bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény felé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 8)

1. Húzza ki a védőfokozat gombját
 2. Óvatosan vegye le az elemtartó fedélét
 3. Az árbrának megfelelően resetelje ki a kazetta tartórugót
 4. Óvatosan billentsse ki a kazettát
 5. Az árbrának megfelelően resetelje ki a külső kezelőt
 6. Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
 7. Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
 8. Vegye ki / cserélje ki a patronát árnyékban
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás

Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet → Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetét
- Tisztítsa meg az érzékelőt vagy az előtétveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot → Cserélje ki az elemeket

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki az első fényfelőlcéncéket

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezetet megvilágítását
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárásához

Elcsúszik a sisak

→ Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot)	SL8 – SL12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világsötét sötét állapotra	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra	0.05-1.0s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
A látómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	489g / 17.25 oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1	Szűrő fény = 1 Látószögletesség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	

Pótkatrészek (o. 9)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előtétvege (SP03)
 - Javitó készlet 2 (SP04)
 - Belső védőlap (SP05)
- A részletes cikkszámokat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal). Megfelelősségi nyilatkozat

Megfelelősségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értékesített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giris

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (badek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynağın arkın ışımasına bağlı olarak spektrum görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arku vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanımdan önce kullanımı kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansırma koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşınma esnasında gözlerinizi güvenlik derecesi ayarıdan bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korumaktadır. Vücutunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçın parçacıkları ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanımı ayrıca dımdışı başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindekil, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapsal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınız çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask laveten ses ve ısı algılamasını da düşürür.

Uyku modu

Yansırma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerinde ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümlerini lütfen üretici firma satış satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayinize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hatalar dahildir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmez.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürekli kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan ayar bandını (s. 4) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesinin (s. 4) çeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturma kadar çeviriniz.
- Göz masafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 4-5) çözümlenmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğrilik olusmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 5) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** Koruma seviyesi, potansiyometre topuzlu SL5-SL12 aralıkları arasında çevrilerek ayarlanabilir (s. 6-7).
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 6) basılarak yansırma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 6) ışığının anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Ortam ışığına duyarlılık seviyesi, duyarlılık düğmesinin (s.7) kullanılarak ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığa karşılık gelir. "Super High" aralığında, maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indigenebilir (s. 7) ya da artırılabilir (s. 7), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma düğmesi (Delay) (s. 7) kuyudan açığa doğru açılma gecikmesinin seçilmesini izin verir. Düğme kuyudan açığa doğru 0,05 ile 1,0 s arasında sonsuz ayara izin verir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansırma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözeltiler, alkol ya da çizebilir maddeler içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 8-9)

Bir yan klipse diğer bastırılarak koruyucu levha çözümler ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu

levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekecektir.

Pilin değiştirilmesi (s. 5)

Yansırma koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilmesi işleminden önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yanıyor zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapakçığı özenle çıkarınız
- Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
- Typ CR2032 pilleri yeniden gösterildiği gibi takınız
- Pil kapakçığı özenle monte ediniz

Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularının kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olduğu olduğun kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansırma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 8)

- Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
- Pil kapakçığı özenle çıkarınız
- Kaseti tutun veya çözümlenmiş gösterildiği gibi çözünüz
- Kaseti yanayaşı dışarıya itiniz
- Satellitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Satellitler kaseti boşluktan çekiniz
- Satellitleri 90° çevirip kask dışından itiniz
- Kaldır / göğüs kartuşu değiştiriniz

Yansırma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulananak gerçekleştirilir.

Sorum çözüm

Yansırma koruma kaseti kartırmıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz → Sensör sürgü konumunu değiştiriniz
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz → Zımpara modunu devre dışı bırakınız
- Sensöre gelen ışık aşısını kontrol ediniz → Manuel modu seçiniz
- Pilleri değiştiriniz

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin

Güvenlik derecesi fazla karanlık

→ daha düşük tonlama seviyesi seçin

→ Ön kapak lenslerini temizleyin veya değiştirin

Yansırma koruma kaseti sallıyor

→ Kaynak prosedüründe gecikme anahtarı konumunu ayarlayınız.

→ Pilleri değiştiriniz

Bulank görüntü

→ Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz

→ Güvenlik derecesini kaynak işleminde göre ayarlayınız

Kaynak baskı kayıyor

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınıız)

Güvenlik derecesi	SL2.5 (aydınlık durumu) SL8-SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karantılığa değiştirme süresi	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.05 - 1.0sile
Yansırma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler; 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	489g / 17.25 oz
Çalışma ısısı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Sırpne ışık = 1 Homjenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI EAC, compliance with CSA, CSA K

Yedek parçalar (s. 9)

- Kask kaseti (SP01) -Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivite Düğmesi, Pil kapakçığı) (SP06)
 - Satellitli yansırma koruma kaseti (SP02) -Sabitleştirici amatürlü kafa bandı (SP07)
 - Koruma levhası (SP03) -Alın ter bandı (SP08 / SP09)
 - Tamir seti 2 (SP04)
 - İç koruma levhası (SP05)
- Ayrıntılı ürün numaraları için bu kılavuzun iç kapakına bakın (2. son sayfa).

Üyünlük beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

日本語

安全に関する説明

ヘルメットを使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスは正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することはできません。

ご注意くださいことと 安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目や肌に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすいアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみ認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級をご確認ください

スリープモード

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。光が約 10 分の間、1 ルクス未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを逆スイッチ オフにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットが再動作できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

保証 & 法的責任

保証規定については、各国における 販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、ディーラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を問われることもありません。この が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同様に保証は失効し弊社が法的責任を問われることはありません。

使用方法 (Quick Start Guide)

- ヘッドバンド** 上の調節バンド (2 ページ) をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェット ボタン (2 ページ) を押し込んで直し、ヘッドバンドがぴったりとしかし圧迫感を感じずとも顔にかかるようにします。
- 目の距離およびヘルメットの向き** ロック ボタン (3 ページ) を緩めて、カセットと目の距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。
- 遮光度** 遮光度は、つまみを回して調整することができます。調整できる遮光度の範囲は、規格 EN 379 に準拠した SL 8~SL 12 です。
- 感度** 光感度に対する感度のレベルは、感度ノブ (7 ページ) で調節します。通常は、推奨感度に対して中央にセットします。「Super High」エリアでは、光感度が最高に達する可能性があります。
- センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めます (5 ページ) あるいは広くしたり (5 ページ) することができます。つまりカセットは周囲の光源により強くあるいはより弱く反応します。
- 開口スイッチ** 開口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。通過旋鈕が無限調整から暗到亮の延滞時間由 0.1 到 2.0 秒、并具有額外的「暮光功能」。
- ディレイスイッチ** 開放つまみ (Delay) により、明るくなるまでの戻り速度を調整することができます。このつまみでは、明るくなるまでの速度を 0.2 ~1.0 秒の範囲で無段階に調整することができます。

清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に乗らぬ布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。櫛のえらわたり爪や損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメント ガラスの交換 (6-7 ページ)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

電池の交換 (3 ページ)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にフェイス シールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 電池カバーを慎重に取り外します。
- 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
- CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
- 電池カバーを慎重に取り付けます。
溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカートリッジが正常に動作しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

- ### 防眩カセットの脱着 (6 ページ)
- 保護等級ボタンを引き出します。
 - 電池カバーを慎重に取り外します。
 - カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
 - カセットを慎重に取り外します。
 - サテライトを図に示したようにロック解除します。
 - サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
 - サテライトを 90° 回し、押し戻してヘルメットの穴を通します。
 - 取り外し/シェードカートリッジを交換。
防眩カセットの取付は、逆の手順で行います。

- ### トラブルシューティング
- #### 防眩カセットが暗くならない
- 感度を適切に調整します (5 ページ)
 - センサー スライダー位置を変更します (5 ページ)
 - センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
 - 研磨モードを非作動します (4.5 ページ)
 - センサーへの光の当たりにくい点を点検します
 - 手動モードを選択します (4.5 ページ)
 - 電池を交換します (3 ページ)
- #### 保護等級が明るすぎる
- 遮光度を高く設定してください (4~5 ページ目参照)。

- #### 保護等級が暗すぎる
- 遮光度を低く設定してください (4~5 ページ目参照)。
 - フロントカバーレンズを清掃、または交換してください (6~7 ページ目参照)。
- #### 防眩カセットがちらつく
- 溶接手順で調整スイッチの位置を調整します。(4 ページ)
 - 電池を交換します (3 ページ)

- #### 視界がよくない
- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
 - 保護等級を溶接方法に適合したものにします
 - 周囲の照明を明るくします
- #### 溶接ヘルメットが滑る
- ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

テクニカル データ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL 2.5 (明るい場所) SL 8~SL 12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	100µs (23°C/73°F)
暗から明への切り換わり時間	70µs (55°C/131°F)
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル (2個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
使用温度	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
保管温度	-20 °C ~ 80 °C / -4 °F ~ 176 °F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

- ### 交換部品 (6-7 ページ)
- ヘルメットカセットなし (SP01) 修理は 1 セット (ポテンショメーターボ
 - 防眩カセット (サテライトを含む) (SP02) ン感度ボタン電池カバー) (SP06)
 - アタッチメント ガラス (SP03) ・固定付きヘッドバンド (SP07)
 - 修理は 2 セット (SP04) ・正面溶接バンド (SP08/SP09)
 - 内側保護ガラス (SP05)

SLOVENSKY

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväziacim svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ožarovania zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatokú vysokú hodnotu (svetlosť stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spúšťa sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať so ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. Na obálke nájdete odporúčania úrovne ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zvärackej prilby ani za používanie prilby bez dodržania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používatelia nevidia signálne svetlá alebo výstrážne signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania neďa opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcu za to neodspevďá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Očakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadne dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 4) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 4) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 4-5) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskľapajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 5).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12.
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S. 6) sa kazeta s ochrannou clonou prestaví do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 6) vo vnútri prilby. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, znova stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 7). Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citivosť.
- Posúvacie snímače.** Posúvacie snímače je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 7) alebo zväčší (s. 7) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Otvárača tlačidlo (s. 5) oskosením, pozri str. 7) umožňuje zvoliť oskosenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje úplnú prispôbenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie pri vysokom odale predlžuje životnosť batérií.

Výmena predného skla (s. 8-9)

Stlačením bočnej spony sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Pri tejto manipulácii sa musí trochu zatlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne priliehalo k príbale.

Výmena batérií (s. 5)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväraciu prilbu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odstrániť lícne tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienciaca kazeta po zapálení zväracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, poliaru batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tienciaca kazetu oproti svetlickej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérií, potom je už nepouziteľná a musí sa nahradiť.

Vybratie/nasadenie obal (s. 8)

- Vytiahnite gombík úroveň ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľnite pružinu uchytienia kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklepte
- Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
- Satelit vyliahnite cez otvor pre príbale
- Satelit otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor príbaly
- Odobrť a vymeniť odietú kazetu

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citivosť → Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zmeňte polohu posúvacieho snímača → Zvoľte ručný režim
- Vycištite snímače alebo predné sklo → Vymeňte batérie
- Deaktivujte režim brúsenia

Úroveň ochrany príliš svetlá

→ zvoľte vyšší stupeň zatemnenia

Úroveň ochrany príliš tmavá

→ zvoľte nižší stupeň zatemnenia

→ Čistite alebo vymeňte predné krycie sklo

Kazeta bliká

- Upravte polohu vypínača oskosenenia na postupe zvarovania.
- Vymeňte batérie

Slabý výhled

- Vycištite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany
- Zvyšujte okolitú osvetlenie

Zväracia prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

Špecifikácie

(Vyhrazujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL2.5 (režim osvetlenia)	SL8 – SL12 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma	
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	489g / 17.25 oz	
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1	Rozptyľ svetla = 1
	Homogenita = 1	Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, CCS	

Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (SP01)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
- Predné sklo (SP03)
- Predná sada 2 (SP04)
- Vnútorné ochranné sklo (SP05)
- Detailné čísla artiklov pozri obal (predposledná strana).
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
- Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
- Čelenka (popruh) (SP08 / SP09)

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 E. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

SLOVENSKO

Uvod

Čelada za varjenje je tip glavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikačočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelado možo združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalusersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (poglejte na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojanjebari zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatičnega poltemnitve filtra. Zaradi tega morada ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filteri vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solama celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 4) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 4) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 4-5), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepnih gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim prelopnikom (s. 5).
- Nivo zaščite.** Stopnjo zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 6) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kaseta deaktivira in oslabe v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 6) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 7). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 7) ali poveča (s. 7) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 7) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopenjsko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 8-9)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno

strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnejše tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 5)

Kaseta ima izmenljivo litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na sveži zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilni vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/nastavitve kasete (s. 8)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
 - Previdno odstranite pokrov baterij
 - Sprostite zadnjeavalno vzmet kasete, ko to prikazuje
 - Previdno nagnite kaseto
 - Odklenite sateliti, koto prikazuje
 - Izvlčite satelite skozi režo v čeladi
 - Sateliti zavrtite za 90° in ga polsinite skozi odprtino v čeladi
 - Odobrat /vymenit odtehi kaseto
- Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemi

- Nastavite občutljivosti → Spremeni položaj drsnika senzorja
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Deaktiviranje načina brušenje
- Preverite dostop svetlobe do senzorja → Izbira ročnega načina

Zamenjava baterij

Nivo zaščite je preveč svetel

→ izberite višjo raven zasenčenosti

Nivo zaščite je preveč temen

→ izberite nižjo raven zasenčenosti

→ očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo

Motnje na kaseti

→ Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.

Slabša vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto

→ Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek

→ Pojavljate svetlobo okoli svetlobe

Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL2.5 (svetel način)	SL8–SL12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina	
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C/73°F)	70µs (33°C/131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.05–1.0s	
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
teža	489g / 17.25 oz	
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Napajanje	Sončne celice, 2 Lj 3V baterije, izmenljivi (CR2032)	
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1	Razpršitev svetlobe = 1
	Homogeniteta = 1	Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Nadomestni deli (s. 9)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
 - Kaseta s satelitem (SP02)
 - Čelna leča (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Notranja zaščitna leča (SP05)
 - Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP.06)
 - Čelni trak s sponko (SP07)
 - Polni trak (SP08 / SP09)
- Za podrobne številke artikla pogledajte na notranjo stran naslovnice tega priročnika (2. zadnja stran).

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

한국어

제품 소개

용접면은 특수 머리보호장비로서 용접작업 시 용접유해광선, UV, 적외선, 뜨거운 열과 불꽃으로부터 눈과 얼굴 및 목을 보호해 줍니다. 용접면은 여러 부품으로 구성되어 있습니다(부속품 목록 참조). 자동 용접 필터는 수동 UV 및 수동 적외선을 능동 필터와 결합하여, 스펙트럼의 밝은 상태에서 불꽃조절방식으로 차광도를 조절합니다. 자동 용접 필터의 광투과도는 조기의 높은 수치(밝은 상태)에 있습니다. 용접 아크가 발생한 후 지정된 전환 시간 이내에 필터의 광투과율은 낮은 값(어두운 상태)으로 변경됩니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 PAPR(Powered Air Purifying Respirator) 시스템과 결합할 수 있습니다.

사용 전 확인

사용 전 (사용설명서를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.) 커버 렌즈, 카트리지가 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의 및 안전 사항 / 위험

용접 시 안전 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 본 제품은 사용자 눈과 얼굴을 보호해 줍니다. 용접면의 착용은 안전 등급 선택에 상관없이 사용자의 눈을 지속적으로 자외선, 적외선으로부터 보호할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흙 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접면은 다른 목적으로 사용하거나 사용하지 않는 경우에는 경우 제조사는 책임지지 않습니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오. 용접면은 안전모가 아닙니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 결합시킬 수 있습니다. 용접면은 설계 사양으로 인해 시야에 영향을 줄 수 있으며 (측면은 머리를 돌려야 볼 수 있음) 자동 차광 필터의 광선 투과로 인해 색상 인식이 영향을 미칠 수 있습니다. 이에 따라 신호 표시등이나 경고 표시기가 보이지 않을 수 있습니다. 또한 더 큰 머리 사이즈, 용접면을 착용한 상태로 인해 부딪히는 위험이 발생할 수 있습니다. 용접면은 오디오 및 열에 대한 감지도 또한 감소시킵니다.

절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드를 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분간 카트리지가 노출되면 자동으로 카트리지가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카트리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지를 회로를 활성화 하셔야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 차광이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

품질 보증

보증 조항에 대해서는 제조사의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 공식 대리점에 문의하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제조 결함에 대해서만 적용됩니다. 실시 하며 소비자 과실에 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다. 또한 제조사에서 제작하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하지 않는 한 사용될 수 있습니다.

용접면 작동 방법

- 1) **헤드밴드** 상단의 조절밴드(페이지4) 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적인 상태로 고정합니다.
- 2) **눈과의 거리 및 면체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (페이지4-5) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다 (페이지5)
- 3) 기준에 따라 SL8-SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 4) "그라인드" 버튼(0.6)을 눌러 카트리지를 그라인드 모드로 전환시켜주세요. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라인드 모드 상태를 알려줍니다. 그라인드 모드 해지를 위해서는 "그라인드" 버튼을 다시 눌러주세요. 그라인드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼집니다.
- 5) **감도 조절** 감도 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다 (페이지7), 일반적인 경우 중간 위치의 민감도에서 사용하실 수 있습니다.
- 6) **센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 감속 각도를 27지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (페이지7)
- 7) **지연시간 조절** 열림 지연 노브를 (페이지7) 이용하여 카트리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상 및 잔류 용접 잔류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

세척 및 소독

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부드러운 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상 된 카트리지와 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된 박스를 이용하시면 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

커버렌즈 교환(페이지8-9)

한 면체 클립을 누르면 커버 렌즈가 풀려 분리 시킬 수 있습니다. 새 커버렌즈의 보호필름을

벗겨낸 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀장치가 헬멧 셀에 맞춰지려면 교체 시 약간의 압력이 필요합니다.

배터리 교환(페이지5)

카트리지는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 수명이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리므로 p.3-3과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리커버를 분리합니다.

2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)

3. 배터리 커버를 원상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프에 카트리지를 근접시켜 작동상태를 확인할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 카트리지를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

카트리지를 교체(페이지8)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카트리지가 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.
4. 카트리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카트리지를 조절바의 고정레버를 눌러 잠금을 해제시킵니다.
6. 면체와 카트리지를 조절부 틈새를 통해 조절부를 분리합니다.
7. 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.
8. 카트리지를 설치하는 역순으로 설치하십시오.

오작동 중지 방법

카트리지가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요.
- 센서 슬라이더를 조절하세요
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 그라인드 모드를 해제시켜 주세요
- 자동용 용접 아크가 일시적이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요

카트리지가 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요.

카트리지가 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요.
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요.

카트리지가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요.
- 배터리를 교체하세요.

시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝혀 주세요.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요

제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 온도	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/IR 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음⇒ 어두움 100ms (23°C/73°F) 70ms (55°C/131°F)
카트리지가 크기	어두움⇒ 밝음 0.1-1.0s
시야 크기	90 x 110 x 70mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
전원	50 x 100mm / 1.97 x 3.94" 태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	489g / 17.25oz
작동 온도	-10°C~70°C / 14°F~157°F
보관 온도	-20°C~80°C / -4°F~175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

구성 부품(페이지9)

- 면체
 - 커브필터
 - 커버 렌즈
 - 안쪽 커버 렌즈
 - 조임형 헤드밴드
 - 커버 렌즈 고정 클립
- 자세한 제품번호는 결지표를 참고하시기 바랍니다(클래서 두번째 페이지).

자기적합성선언

마지막 페이지에 있는 인터넷 주소를 참고하시기 바랍니다.

법적 고지










이 문서는 첨부 1번의 EU 규정2016/425 Nr. 1.4의 요구사항을 준수하고 있습니다.

인증 기관

자세한 정보는 마지막 페이지를 참고하시기 바랍니다.

Notes:

spare parts list

	SP01	5001.635
	SP02	5012.470
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5003.250
	SP09	5003.250

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



ANSI

conformance with CSA Z94.3-15

83 
Notified body

ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



For PAPR Version only:

1024 
Notified body

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

9610.133.03

